

615-615.1
616-616.1
617.1-617.1.N



-5-50 °C



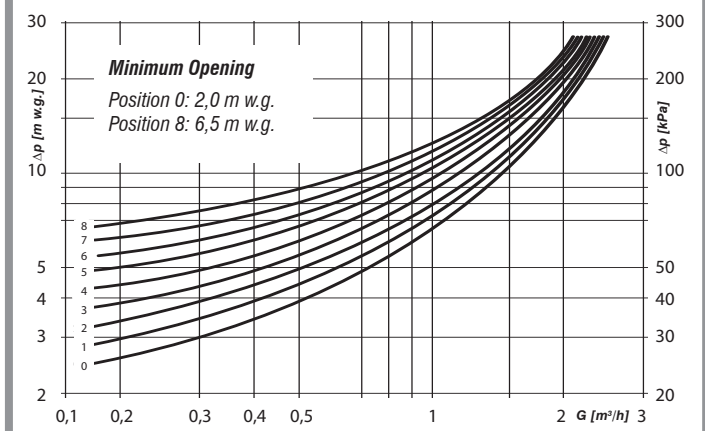
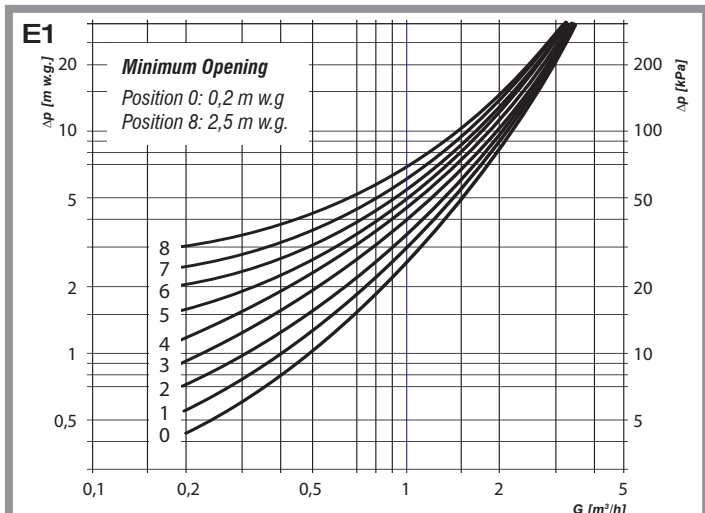
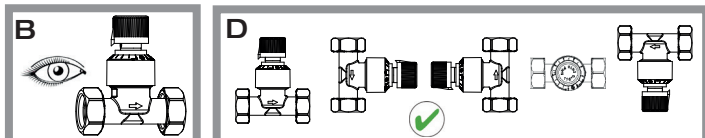
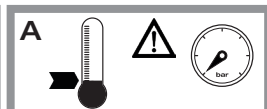
Sicurezza
Safety
Безопасность
Sicherheit
Seguridad

http://barberi.it/materiale/PDF/Safety.pdf

dal 1954 made in Italy
Barberi
RUBINETTERIE INDUSTRIALI s.r.l.

www.barberi.it
Via Monte Fenera 7 | 13018 Valduggia (VC) | ITALY
barberi@barberi.it
+39 0163 48284
f @in @barberi.italy

Code	Connections	Connection distance	Setting [m w.g.]
615 015 000	G 3/4 RN-G 3/4 RN	65 mm	0,2-2,5
615 015 000 01	G 3/4 RN-G 3/4 RN	55 mm	0,2-2,5
616 015 000	G 3/4 RN-G 3/4 RN	65 mm	2-6,5
616 015 000 1	G 3/4 RN-G 3/4 RN	55 mm	2-6,5
617 015 000 1	15 mm-G 3/4 RN	55 mm	2-6,5
617 015 N00 1	15 mm-G 3/4 RN	55 mm	2-6,5



ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE

Vi ringraziamo per aver scelto un prodotto Barberi. Ulteriori informazioni sul prodotto sono a disposizione sul sito www.barberi.it

VALVOLA DI BY-PASS DIFFERENZIALE

AVVERTENZE

Questo manuale di istruzioni deve essere letto e compreso prima di installare o mantenere il prodotto.

Significato del simbolo : **ATTENZIONE!** IL MANGATO RISPETTO DI QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE DARE ORIGINE A PERICOLO PER PERSONE, ANIMALI, COSE!

SICUREZZA

È obbligatorio seguire le istruzioni di sicurezza descritte nell'apposito documento visibile tramite QR code.

LASCIARE QUESTO MANUALE A DISPOSIZIONE DELL'UTENTE. SMALTIRE SECONDO LE NORME VIGENTI.

DESCRIZIONE

La valvola di by-pass differenziale limita al valore di taratura la differenza di pressione tra i due punti del circuito in cui è installata, by-passando verso il ritorno il valore di portata in eccesso, proporzionale al numero di circuiti che si stanno chiudendo o modulando a valle.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Prestazioni

Campo di temperatura di esercizio: 0 (escluso gelo)-90 °C
Pressione massima di esercizio: 10 bar
Fluidi compatibili: acqua per impianti termici, soluzioni glicolate (max 50%)
Attacchi filettati: ISO 228-1
Materiali
Corpo, vitone e calotte: ottone EN 12165 CW617N
Otturatore e ghiera: ottone EN 12164 CW614N
Molla: acciaio inox
Manopola e scala graduata: ABS
Guarnizione otturatore, guarnizioni: NBR
Guarnizioni delle calotte: fibra non asbestos

INSTALLAZIONE

A) Montaggio e smontaggio: eseguire ad impianto freddo e non in pressione.
B) Accessibilità: non ostacolare l'accesso e la visibilità del dispositivo per permettere operazioni di verifica e manutenzione al dispositivo od al resto della componentistica.
D) Posizione di installazione.
E) Impostazione. Ruotare la manopola fino al valore di pressione differenziale desiderato.
F1-F6) Per favorire la lettura dei numeri è possibile orientare la scala graduata:
F1) Ruotare la manopola in senso antiorario, fino al raggiungimento del punto "0" (fine corsa);
F2) con una leggera pressione, estrarre la manopola (che è inserita a scatto);
F3) nello stesso modo, estrarre la ghiera graduata;
F4) riposizionare la ghiera in modo che sia più consona la lettura dei numeri;
F5) reinserire la manopola, facendo riferimento al punto "0";
F6) ora la valvola è pronta alla regolazione. Posizionare la maniglia sul valore desiderato e bloccarla agendo sull'apposita vite.

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE

Thank you for choosing a Barberi product. Additional information about the device are available on the website www.barberi.it

DIFFERENTIAL BY-PASS VALVE

WARNINGS

This instruction sheet must be read and understood before installing and maintaining the product.

Meaning of the symbol : **ATTENTION!** FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD BE ORIGIN OF DANGER FOR PEOPLE, ANIMALS AND THINGS!

SAFETY

It is compulsory to follow the safety instructions described in the specific document linked via QR code.

LEAVE THIS MANUAL FOR THE USER. DISPOSE OF ACCORDING TO THE REGULATIONS IN FORCE.

DESCRIPTION

The differential by-pass valve limits, at the setting value, the differential pressure between the two points at which it is installed, by-passing towards the return, an excess flow rate value which is proportional to the number of circuits in modulation or closing phase downstream.

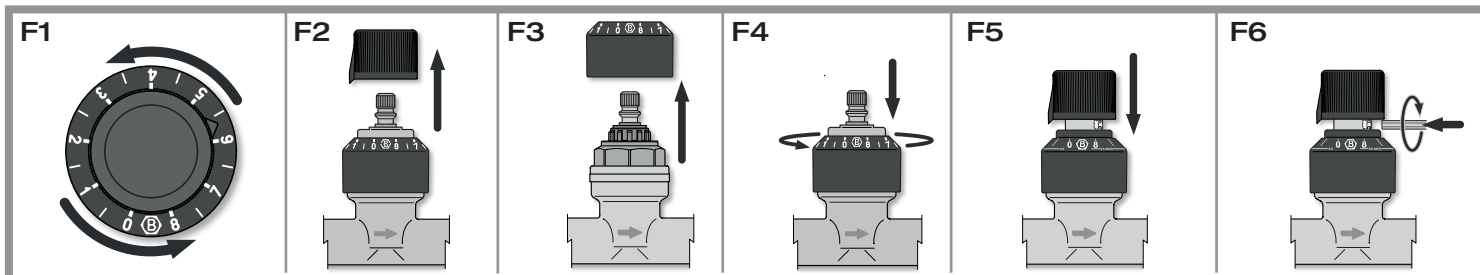
TECHNICAL CHARACTERISTICS

Performance

Working temperature range: 0 (no frost)-90 °C
Max working pressure: 10 bar
Suitable fluids: water for thermal systems, glycol solutions (max 50%)
Threaded connections: ISO 228-1
Materials
Body, headwork and nuts: brass EN 12165 CW617N
Obturator and locking nut: brass EN 12164 CW614N
Spring: stainless steel
Knob and graduated scale: ABS
Obturator gasket, gaskets: NBR
Nut gaskets: non asbestos fiber

INSTALLATION

A) Assembling and disassembling: to be performed with system cold and without pressure.
B) Accessibility: do not obstruct the access and visibility to the device in order to allow check and maintenance operations to the device or other components.
D) Installation position.
E) Setting. Rotate the knob up to the desired differential pressure value.
F1-F6) To make the number reading easier, it's possible to orient the graduated scale:
F1) fully turn the knob anti-clockwise up to the position "0";
F2) extract the knob by making a slight pressure on it;
F3) in the same way, extract the graduated scale;
F4) put the graduated scale back in position in such a way the numbers can be read easily;
F5) put the knob back in position, by referring to point "0";
F6) now the valve is ready to adjust. Put the knob in the desired position and lock it through the specific screw.






РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ, ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ
Благодарим вас за выбор изделия Barberi. Дополнительную информацию об изделии см. на сайте www.barberi.it

ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНЫЙ БАЙПАС

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Перед тем как приступить к установке или техобслуживанию изделия, необходимо внимательно прочитать настоящее руководство.

Значение символа : **ВНИМАНИЕ! НЕСОБЛЮДЕНИЕ УКАЗАНИЙ, ПРИВЕДЕННЫХ В НАСТОЯЩЕМ РУКОВОДСТВЕ, МОЖЕТ СОЗДАТЬ ОПАСНУЮ СИТУАЦИЮ ДЛЯ ЛЮДЕЙ, ЖИВОТНЫХ И МАТЕРИАЛЬНЫХ ЦЕННОСТЕЙ!**

БЕЗОПАСНОСТЬ

Необходимо обязательно следовать инструкциям по безопасности, описанным в соответствующем документе, видимом через QR-код.

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ОСТАЕТСЯ В РАСПОЯЖЕНИИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ. УТИЛИЗАЦИЯ ОСУЩЕСТВЛЯЕТСЯ СОГЛАСНО ДЕЙСТВУЮЩИМ НОРМАТИВАМ.

ОПИСАНИЕ

Дифференциальный байпас при определенной настройке ограничивает давление между двумя точками контура, в котором он установлен, отводя на обратке избыточную подачу, значение которой пропорционально количеству модулирующих или закрывающих поток контуров.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Производительность

Диапазон рабочей температуры: 0 (но не ниже нуля)–90 °C
Max. рабочее давление: 10 бар
Совместимые жидкости: вода для теплосистем, гликолевый раствор (max. 50%)
Тип резьбы: ISO 228-1

Материалы

Корпус, затвор и накидные гайки: латунь EN 12165 CW617N
Запирающий винт и гайки: латунь EN 12164 CW614N
Пружина: нержавеющей сталь
Ружьята и градуированная пластина: пластмасса ABS
Прокладки: NBR
Прокладки для накидных гаек: волокно, не содержащее асбест

УСТАНОВКА

A) Монтаж и демонтаж: выполнять на охлажденном контуре, не находящемся под давлением.

B) Доступность: для обеспечения возможности выполнения проверок и техобслуживания данного устройства и других компонентов не создавать препятствий для доступа и видимости.

D) Положение при установке.

E) Настройка. Установить ружьятку на необходимое значение дифференциального давления (F1-F6) Чтобы облегчить доступ к значениям, нанесенным на градуированной пластине, есть возможность ее повернуть в удобное положение:

F1) Повернуть ручку регулировки против часовой стрелки, достигнув отметки „0“ (до упора);

F2) Легким нажатием снять ручку регулировки (срабатывает упругим мгновенным действием);

F3) Таким же способом снять пластиковое градуированное кольцо;

F4) вновь установить пластиковое градуированное кольцо так, чтобы цифры прочитывались легко;

F5) Вставить обратно ручку регулировки с ссылкой на отметку „0“;

F6) Клапан готов к регулировке; установить ручку на необходимое значение и заблокировать ее, используя специальный винт.

INSTALLATIONS-, BETRIEBS- UND WARTUNGSANWEISUNGEN

Wir bedanken uns, dass Sie sich für ein Produkt von Barberi entschieden haben. Weitere Produktinformationen finden Sie auf unserer Homepage www.barberi.it.

DIFFERENZDRUCK-ÜBERSTRÖMVENTIL

HINWEISE

Diese Anleitung muss vor Installation und Wartung des Produkts gelesen und verstanden worden sein.

Bedeutung des Symbols :
ACHTUNG! DIE MISSACHTUNG DIESER ANWEISUNGEN KÖNNTE MENSCHEN, TIERE UND GEGENSTÄNDE GEFÄHRDEN!

SICHERHEIT

Es ist verpflichtend die Sicherheitsanweisungen zu beachten, beschrieben im entsprechenden Dokument, über QR Code verlinkt.

DIESE ANLEITUNG IST DEM BENUTZER AUSZUHÄNDIGEN. DIE ENTSORGUNG MUSS GEMÄSS DEN GELTENDEN VORSCHRIFTEN ERFOLGEN.

BESCHREIBUNG

Das Überströmventil gleicht, je nach Einstellung, den Differenzdruck zwischen 2 Punkten aus, es leitet vom Rücklauf überschüssige Durchflussswerte um, die proportional der Anzahl der Kreise, in Modulation oder in der Schließphase, abwärts entsprechen.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Leistungs
Betriebstemperatur: 0 (kein Frost)–90 °C

Maximaldruck: 10 bar
Geeignete Flüssigkeiten: Wasser für Heizsysteme, Glykol Lösungen (max 50%)

Gewinde Verbindungen: ISO 228-1
Materialien

Körper, Aufbau und Muttern: Messing EN12165 CW617N
Verschluss und Absperrmutter: Messing EN12164 CW614N
Feder: Edelstahl
Knauf und Skala: ABS
Verschlussdichtung, Dichtungen: NBR
Mutterdichtungen: asbestfreie Faser

INSTALLATION

A) Ein- und Ausbau: Muss bei kalter und druckloser Anlage erfolgen.

B) Zugänglichkeit: Die Vorrichtung muss frei zugänglich und gut sichtbar sein, um Kontroll- und Wartungsarbeiten an der Vorrichtung oder den restlichen Bauteilen ausführen zu können.

D) Installationsposition.

E) Einstellung. Drehen des Knaufs bis zum gewünschten Differenzdruck Wert.

F1-F6) Zur Vereinfachung ist es möglich die Gradskala auszurichten:

F1) Drehung des Knaufs gegen den Uhrzeigersinn bis „0“;

F2) Knauf mit einem leichten Druck abziehen;

F3) gleichermaßen die Gradskala abziehen;

F4) Gradskala in der gewünschten Position aufsetzen;

F5) Knauf in Position „0“ wieder aufsetzen;

F6) das Ventil ist bereit. Knauf in die gewünschte Position drehen und mit der Schraube fixieren.


INSTRUCTIONS D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Barberi. Vous trouverez de plus amples informations sur le produit sur notre site www.barberi.it.

VANNE DIFFÉRENTIELLE D'ÉQUILIBRAGE BY-PASS

AVERTISSEMENTS

Ce manuel d'instructions doit être lu et compris avant d'installer ou d'effectuer une intervention d'entretien sur le produit.

Signification du symbole :
ATTENTION ! LE NON-RESPECT DE CES INSTRUCTIONS PEUT CONSTITUER UN DANGER POUR LES PERSONNES, LES ANIMAUX ET LES OBJETS !

SÉCURITÉ

Il est impératif de suivre les instructions de sécurité indiquées sur le document lisible grâce au QR Code.

LAISSER CE MANUEL À DISPOSITION DE L'UTILISATEUR. ÉLIMINER SELON LA RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR.

DESCRIPTION

La vanne différentielle limite à la valeur de tarage la différence de pression entre deux points du circuit dans lequel elle est installée, en dérivant vers le retour la valeur de débit en excès, proportionnelle au nombre de circuits qui se ferment ou modulent en aval.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES Performances

Plage de températures de service : 0 (gel exclu)–90 °C
Pression de service maxi : 10 bar

Fluides compatibles : eau pour circuit de chauffage, solution glycolée (max. 50%)
Raccords filetés : ISO 228-1

Matériaux

Corps, tete et écrous : laiton EN 12165 CW617N
Obtuteur et contre écrou : laiton EN 12164 CW614N
Ressort : acier Inox
Bouton de réglage et secteur gradué : ABS
Joint obturateur, joints : NBR
Joint écrou : fibre sans amiante

INSTALLATION

A) Montage et démontage : travailler lorsque l'installation est froide et hors pression.

B) Accessibilité : ne pas gêner l'accès et la visibilité de l'appareil afin de permettre la vérification et la maintenance du dispositif ou des autres composants.

D) Position d'installation

E) Réglage. Tourner la molette sur la valeur de pression différentielle souhaitée.

F1-F6) Pour améliorer la lecture des chiffres, il est possible d'orienter le secteur gradué :

F1) tourner la molette dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, jusqu'à atteindre le point «0» (fin de course);

F2) en appuyant légèrement, extraire la molette;

F3) de la même façon, extraire le secteur gradué;

F4) repositionner le secteur gradué dans une position facilitant la lecture des chiffres;

F5) repositionner la molette, en faisant référence au point «0»;

F6) à présent la vanne est prête à réguler. Positionner la molette sur la valeur désirée et la bloquer grace à la vis prévue à cette effet.


INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO

Gracias por escoger un producto Barberi. Encontrará más información sobre este dispositivo en la página www.barberi.it.

VÁLVULA DE BY-PASS DIFERENCIAL

ADVERTENCIAS

Lea este manual de instrucciones antes de instalar el producto o hacer el mantenimiento.

Significado del símbolo :
¡ATENCIÓN! LA INOBSERVANCIA DE ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE CAUSAR SITUACIONES DE PELIGRO PARA PERSONAS, ANIMALES O COSAS.

SEGURIDAD

Es obligatorio seguir las instrucciones de seguridad descritas en el documento visible a través del código QR.

ENTREGAR ESTE MANUAL AL USUARIO. DESECHAR DE ACUERDO CON LAS NORMAS VIGENTES.

DESCRIPCIÓN

La válvula de by-pass diferencial limita, al valor de calibración, la diferencia de presión entre los dos puntos del circuito en el que está instalada, ajustando el valor de exceso de flujo, que es proporcional al número de circuitos que se están cerrando o modulando abajo.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS Prestaciones

Campo de temperatura de servicio: 0 (excluido hielo)–90 °C
Temperatura máxima de servicio: 10 bar

Fluidos compatibles: agua para sistemas de calefacción, soluciones de glicol (max 50%)
Conexiones roscadas: ISO 228-1

Materiales

Cuerpo, montura y tuercas: latón EN 12165 CW614N
Resorte: acero inoxidable
Perilla y escala graduada: ABS
Junta obturador, juntas: NBR
Juntas de las tuercas: fibra sin asbestos

INSTALACIÓN

A) Montaje y desmontaje: realizarlos con la instalación fría y sin presión.

B) Accesibilidad: no obstaculizar el acceso o la visibilidad del dispositivo, necesarios para hacer los controles y el mantenimiento.

D) Posición de instalación.

E) Ajuste. Girar la perilla al valor de presión diferencial deseado.

F1-F6) Para facilitar la lectura de los números es posible orientar la escala graduada.

F1) Girar la perilla en sentido antihorario, hasta que se alcance el punto „0“;

F2) Con una ligera presión, extraer la perilla (que se inserta de acción rápida);

F3) De la misma manera, extraer la cápsula;

F4) Volver a colocar la cápsula para que sea más adecuada para leer los números;

F5) Reinsertar la perilla, refiriéndose al punto „0“

F6) Ahora la válvula está lista para su uso: colocar la palanca en el valor deseado y bloquearla actuando sobre el tornillo apropiado.

INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE, GEBRUIK EN ONDERHOUD

Wij danken u voor uw keuze voor een product van Barberi. Meer informatie over het product vindt u op de website www.barberi.it.

DRUKVERSCHILREGELAAR

AANWIJZINGEN

Deze instructiehandleiding moet vóór de installatie en het onderhoud van het product worden gelezen en begrepen.

Betekenis van het symbool :
LET OP! HET NIET NALEVEN VAN DEZE INSTRUCTIES KAN PERSONEN, DIEREN, VOORWERPEN IN GEVAAR BRENGEN!

VEILIGHEID

Het is verplicht om de veiligheidsinstructies te volgen die worden beschreven in het specifieke document dat via QR-code is gekoppeld.

DEZE HANDLEIDING MOET TER BESCHIKING WORDEN GESTELD VAN DE GEBRUIKER. AFDANKEN VOLGENS DE GELDENDE VOORSCHRIFTEN.

BESCHRIJVING

De drukverschilregelaar beperkt het drukverschil tussen twee punten van het circuit waarin hij geïnstalleerd is tot een kalibratiewaarde door de overtollige debietwaarde, die evenredig is aan het aantal circuits die benedenstrooms worden gesloten of gemoduleerd, om te leiden naar de retour.

TECHNISCHE GEGEVENS

Prestaties
Temperatuurbereik: 0 (vorst uitgesloten)–90 °C
Max. werkdruk: 10 bar

Compatibele vloeistoffen: water voor verwarmingsinstallaties, glycoloplossingen (max. 50%)
Schroefdraadaansluitingen: ISO 228-1

Materialen

Lichaam, schroefunit en knelkoppelingen: messing EN 12165 CW617N
Afsluitklep en ring: messing EN 12164 CW614N
Veer: roestvrij staal
Knop en schaalverdeling: ABS
Afdichting afsluitklep, afdichtingen: NBR
Afdichtingen van de knelkoppelingen: asbestvrije vezel

INSTALLATIE

A) Montage en demontage: uitvoeren bij een koude en niet onder druk staande installatie.

B) Toegankelijkheid: het toestel moet vrij toegankelijk en zichtbaar zijn om controle- en onderhoudswerkzaamheden aan het toestel of aan de rest van de onderdelen te kunnen uitvoeren.

D) Installatiestand.

E) Instelling. Draai de knop tot de gewenste drukverschilwaarde.

F1-F6) De schaalverdeling kan worden gedraaid om de nummers gemakkelijker te kunnen aflezen:

F1) Draai de knop linksom tot het punt '0' (eindstand);

F2) neem de knop met een lichte druk weg (deze heeft een klikbevestiging);

F3) neem op dezelfde manier de ring met schaalverdeling weg;

F4) plaats de ring terug, zodat de nummers beter kunnen worden afgelezen;

F5) plaats de knop terug met punt '0' als referentiepunt;

F6) nu is de regelaar klaar voor de afstelling. Zet de handgreep op de gewenste waarde en blokkeer hem met de schroef.